

DEFENSE

Protection of Information

**Agreement Between
the UNITED STATES OF AMERICA
and QATAR**

Signed July 17, 2012

with

Appendix



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . . the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

QATAR

Defense: Protection of Information

*Agreement signed July 17, 2012;
Entered into force August 15, 2012.
With appendix.*



AGREEMENT BETWEEN
THE GOVERNMENT OF
THE UNITED STATES OF AMERICA
AND
THE GOVERNMENT OF THE STATE OF QATAR
CONCERNING SECURITY MEASURES
FOR THE PROTECTION OF
CLASSIFIED MILITARY INFORMATION



AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE STATE OF QATAR CONCERNING SECURITY MEASURES FOR THE PROTECTION OF CLASSIFIED MILITARY INFORMATION

The Government of the United States of America and the Government of the State of Qatar hereinafter referred to as "the Parties," and separately as "a Party",

In furtherance of mutual cooperation to ensure the protection of classified military information;

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

Classified military information provided directly or indirectly by one Party to the other Party, or to an officer or other representative of the other Party, shall be protected according to the terms set forth herein and in accordance with the laws and regulations of the Parties.

ARTICLE 2

Each Party shall promptly notify the other of any changes to its laws and regulations that would affect the protection of classified military information under this Agreement. In such case, the Parties shall consult, as provided for in Article 22, to consider possible amendments to this Agreement. In the interim, classified military information shall continue to be protected as described in this Agreement, unless otherwise agreed in writing by the releasing Party.

ARTICLE 3

For the purpose of this Agreement, classified military information is information that is generated by or for the Department of Defense of the United States of America or the Ministry of Defense of Qatar, or that is under their jurisdiction or control, and which requires protection in the interests of national security of the Party by or for whom the information was generated.



For the Government of the United States of America, classified military information is marked **CONFIDENTIAL**, **SECRET**, or **TOP SECRET**. For the Government of the State of Qatar, it is marked **مقيد**, **مكتوم**, **سري**, or **سري للغاية**. Each Party shall stamp, mark or designate the name of the originating government on all classified military information received from the other Party. The information may be in oral, visual, electronic, magnetic, or documentary form, or in the form of equipment or technology. The Parties shall, consistent with their national laws and regulations employ the following equivalent classification levels and markings:

Table of Equivalent Security Classification Categories

Government of the State of Qatar	Government of the United States of America
(TOP SECRET) سري للغاية	TOP SECRET
(SECRET) سري	SECRET
(CONFIDENTIAL) مكتوم	CONFIDENTIAL
(RESTRICTED) مقيد	No equivalent (See Appendix A)

ARTICLE 4

No individual shall be entitled to access to classified military information solely by virtue of rank, appointment, or security clearance. Access to the information shall be granted only to those individuals whose official duties require such access and who have been granted a personnel security clearance in accordance with the prescribed standards of the Parties. The Parties shall ensure that:

A. The recipient Party shall not release the information to a government, person, firm, institution, organization or other entity of a third country without the prior written approval of the releasing Party;

B. The recipient Party shall afford the information a degree of protection equivalent to that afforded it by the releasing Party;

C. The recipient Party shall not use the information for any other purpose than that for which it was provided without the prior written approval of the releasing Party;



D. The recipient Party shall respect private rights, such as patents, copyrights, or trade secrets, which are involved in the information; and

E. Each facility or establishment that handles classified military information shall maintain a registry of the clearance of individuals at the facility or establishment who are authorized to have access to such information.

ARTICLE 5

The determination on the granting of a personnel security clearance to an individual shall be consistent with the interests of national security and shall be based upon all available information indicating whether the individual is of unquestioned loyalty, integrity, trustworthiness, and excellent character, and of such habits and associates as to cast no doubt upon his or her discretion or good judgment in the handling of classified military information.

ARTICLE 6

An appropriate investigation, in sufficient detail to provide assurance that the above criteria have been met, shall be conducted by the parties with respect to any individual granted access to classified military information covered by this Agreement.

ARTICLE 7

Before a representative of a Party releases classified military information to an officer or representative of the other Party, the receiving Party shall provide to the releasing Party an assurance that the officer or representative possesses the necessary level of security clearance and requires access for official purposes, and that the information will be protected by the receiving Party as required by the releasing Party.

ARTICLE 8

Authorizations for visits by representatives of one Party to facilities and establishments of the other Party, where access to classified military information is



required, shall be limited to those necessary for official purposes. Authorization to visit a facility or establishment shall be granted only by the Party in whose territory the facility or establishment is located or by government officials designated by that Party. The visited Party or the designee shall be responsible for advising the facility or establishment of the proposed visit, and the scope and highest level of classified military information that may be furnished to the visitor. Requests for visits by representatives of the Parties shall be submitted through the United States Defense Attaché Office in Qatar, in the case of United States visitors, and through the Qatari Defense Attaché Office in Washington, D.C., in the case of Qatari visitors.

ARTICLE 9

Each Party shall be responsible for all classified military information of the other Party while the information is in transit or storage within its territory.

ARTICLE 10

Each Party shall be responsible for the security of all government and private facilities and establishments where the information of the other Party is kept and shall assure for each such facility or establishment that qualified individuals are appointed who shall have the responsibility and authority for the control and protection of the information.

ARTICLE 11

The information shall be stored in a manner that assures access only by those individuals who have been authorized access pursuant to Articles 4, 5, 6, and 7 of this Agreement.

ARTICLE 12

Classified military information shall be transmitted between the Parties through government-to-government channels. The minimum requirements for the security of the information during transmission shall be as follows:



A. Documents.

(1) Documents or other media containing classified military information shall be transmitted in double, sealed envelopes, the innermost envelope bearing only the classification of the documents or other media and the organizational address of the intended recipient, the outer envelope bearing the organizational address of the recipient, the organizational address of the sender, and the registry number, if applicable.

(2) No indication of the classification of the enclosed documents or other media shall be made on the outer envelope. The sealed envelope shall then be transmitted according to the prescribed regulations and procedures of the releasing Party.

(3) Receipts shall be prepared for packages containing classified documents or other media that are transmitted between the Parties, and a receipt for the enclosed documents or media shall be signed by the final recipient and returned to the sender.

B. Classified Equipment.

(1) Classified equipment shall be transported in sealed, covered vehicles, or be securely packaged or protected in order to prevent identification of its details, and kept under continuous control to prevent access by unauthorized persons.

(2) Classified equipment which must be stored temporarily awaiting shipment shall be placed in protected storage areas. The area shall be protected by intrusion-detection equipment or guards with security clearances who shall maintain continuous surveillance of the storage area. Only authorized personnel with the requisite security clearance shall have access to the storage area.

(3) Receipts shall be obtained on every occasion when classified equipment changes hands en route.

(4) Receipts shall be signed by the final recipient and returned to the sender.

C. Electronic Transmissions. Classified military information transmitted by electronic means shall be protected during transmission using encryption appropriate for that level of classified information. Information systems processing, storing or conveying



classified information shall receive security accreditation by the appropriate authority of the Party employing the system.

ARTICLE 13

Accountability and control procedures shall be established to manage the dissemination of and access to classified military information.

ARTICLE 14

Each Party shall stamp or mark the name of the originating government on all classified military information received from the other Party. The information shall be marked with a national security classification marking of the recipient Party that will afford a degree of protection equivalent to that afforded to it by the releasing Party.

ARTICLE 15

Classified documents and other media containing classified military information shall be destroyed by burning, shredding, pulping, or other means preventing reconstruction of the classified military information contained therein.

ARTICLE 16

Classified equipment shall be destroyed beyond recognition or modified so as to preclude reconstruction of the classified military information in whole or in part.

ARTICLE 17

When classified documents or other media are reproduced, all original security markings thereon shall also be reproduced or marked on each copy. Such reproduced documents or media shall be placed under the same controls as the original document or media. The number of copies shall be limited to that required for official purposes.



ARTICLE 18

All translations of classified military information shall be made by individuals with security clearances pursuant to Articles 5, 6, and 7. The number of copies shall be kept to a minimum and the distribution thereof shall be controlled. Such translations shall bear appropriate security classification markings and a suitable notation in the language into which it is translated, indicating that the document or media contains classified military information of the releasing Party.

ARTICLE 19

Prior to the release to a contractor or prospective contractor of any classified military information received from the other Party, the recipient Party shall:

- A.** Ensure that such contractor or prospective contractor and the contractor's facility have the capability to protect the information;
- B.** Grant to the facility an appropriate facility security clearance. A facility security clearance is not required for a Contractor to undertake contracts that require the receipt or production of Classified Information at the RESTRICTED level;
- C.** Grant appropriate personnel security clearances for all individuals whose duties require access to the information;
- D.** Ensure that all individuals having access to the information are informed of their responsibilities to protect the information in accordance with applicable laws and regulations;
- E.** Carry out periodic security inspections of cleared facilities to ensure that the information is protected as required herein; and



F. Ensure that access to the information is limited to those persons who have a need to know for official purposes.

ARTICLE 20

The releasing Party shall be informed immediately of all losses or compromises, as well as possible losses or compromises, of its classified military information, and the recipient Party shall initiate an investigation to determine the circumstances. The results of the investigation and information regarding measures taken to prevent recurrence shall be forwarded to the releasing Party by the Party that conducts the investigation.

ARTICLE 21

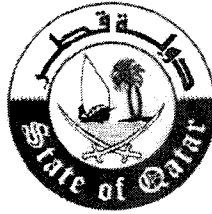
Implementation of the foregoing security requirements can be advanced through reciprocal visits by security personnel of the Parties. Accordingly, security representatives of each Party, after prior consultation, shall be permitted to visit the other Party, to discuss and view firsthand the implementing procedures of the other Party in the interest of achieving reasonable comparability of the security systems. Each Party shall assist the security representatives in determining whether classified military information provided by the other Party is being adequately protected.

ARTICLE 22

A. This Agreement shall enter into force from the date of the last written notification given by one Party to another, which states that all the necessary legal procedures for the entry into force of this Agreement have been completed in accordance with internal procedures.

B. Amendments to this Agreement shall be made by mutual consent of the Parties. Such amendments shall enter into force in accordance with the procedures set forth in paragraph A. of this Article.

C. Supplemental annexes under this Agreement may be concluded by the designated implementing agencies. For the Government of the United States of America, the



implementing agency shall be the Department of Defense. For the Government of Qatar, the implementing agency shall be the Qatar Armed Forces.

D. This Agreement shall remain in force for a period of five years and shall be automatically extended annually thereafter, unless either Party notifies the other in writing through diplomatic channels, ninety days in advance, of its intention to terminate the Agreement.

E. Notwithstanding the termination of this Agreement, all classified military information provided pursuant to this Agreement shall continue to be protected in accordance with the provisions set forth herein.

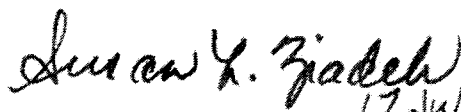
F. Disagreements between the Parties arising under or relating to this Agreement shall be settled through consultations between the Parties and shall not be referred to a national court, to an international tribunal, or to any other person or entity for settlement.


IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE in duplicate at _____ on this ____ day of _____, in the English and Arabic languages, both texts being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF
THE UNITED STATES OF AMERICA:

FOR THE GOVERNMENT OF
THE STATE OF QATAR:


17 Jul 2012
Her Excellency Susan L. Ziadah
United States Ambassador


16 Jul 2012
Staff Major General Hamad Bin Ali Al-Attiyah
Chief of Staff of the Qatar Armed Forces



APPENDIX

PROCEDURES FOR HANDLING RESTRICTED INFORMATION WITHIN THE UNITED STATES

A. Upon receipt, Qatar documents or material bearing the classification "RESTRICTED" shall be handled in the United States as U.S. UNCLASSIFIED information that is exempt from public release under one or more U.S. laws. These laws include the Freedom of Information Act (FOIA) and Title 10 U.S.C. Section 130(c), "Nondisclosure of Information: Certain Sensitive Information of Foreign Governments and International Organizations." Documents or Material so marked shall be stored in locked containers affording the appropriate protection or closed spaces or areas that will prevent access by unauthorized personnel.

B. RESTRICTED documents shall be handled in a manner that will preclude open publication and access or use for other than official government purposes of the United States or the releasing country.

C. RESTRICTED information shall be transmitted or accessed electronically via a public network (e.g., Internet), using government or commercial encryption devices mutually accepted by the Parties' government security authorities.

D. Before any communications and information system is allowed to store, process, or forward RESTRICTED information, it must be given security approval, known as Accreditation. An Accreditation is defined as a formal statement by the appropriate authority confirming that the use of a system meets the appropriate security requirement and does not present an unacceptable risk. For stand-alone automated information systems such as desktop and laptop computers utilized in DoD establishments the system registration document together with the Security Operating Procedures fulfils the role of the required Accreditation. For Contractors, guidance on the use of Communications and Information Systems will be incorporated within the Restricted Conditions Requirements Clause in the Contract.

E. RESTRICTED documents shall be transmitted by first class mail within the United States in one secure cover. Transmission outside the United States shall be in two secure covers, the inner cover marked "RESTRICTED." Such transmissions shall be by traceable



means such as Commercial Courier or other means agreed upon in writing.

F. Otherwise, unclassified U.S. documents originated by a U.S. Government agency that contain information that Qatar has classified RESTRICTED shall bear on the cover and the first page the marking "RESTRICTED - Exempt from Public Disclosure under (insert citation for applicable U.S. law here)." The portion of the document containing RESTRICTED information also shall be identified in the documents.

G. Telephone conversations, video conferencing, or facsimile transmissions containing RESTRICTED information may be in clear text, if an approved encryption system is not available.

H. A facility security clearance is not required for a Contractor to undertake contracts that require the receipt or production of Classified Information at the RESTRICTED level.

I. Access to RESTRICTED information shall be granted only to those individuals whose official duties require such access. A personnel security clearance is not required to access RESTRICTED information.



اتفاقية بين

حكومة الولايات المتحدة الأمريكية

و

حكومة دولة قطر

بشأن التدابير الأمنية

الخاصة بحماية المعلومات العسكرية المصنفة



اتفاقية بين حكومة الولايات المتحدة الأمريكية وحكومة دولة قطر بشأن التدابير الأمنية الخاصة بحماية المعلومات العسكرية المصنفة

إن حكومة دولة قطر وحكومة الولايات المتحدة الأمريكية، ويُشار إليهما مجتمعين فيما يلي بـ "الطرفين"،
ويُشار إلي كل منهما على حدة بـ "الطرف"،
تعزiza للتعاون المشترك بينهما لضمان حماية المعلومات العسكرية المصنفة؛
قد اتفقتا على ما يلي:

المادة الأولى

يتم حماية المعلومات العسكرية المصنفة التي يوفرها أحد طرفي الاتفاقية إلى الطرف الآخر أو إلى أحد مسؤوليه أو مندوبيه، بصورة مباشرة أو غير مباشرة، وفقاً للشروط المنصوص عليها في هذه الاتفاقية وللقوانين والقواعد التنظيمية الخاصة بطرفي الاتفاقية.

المادة الثانية

يقوم كل طرف بإخطار الطرف الآخر، بشكل فوري، بأي تغيير يطرأ على قوانينه أو قواعده التنظيمية يكون من شأنه التأثير على حماية المعلومات العسكرية المصنفة بموجب هذه الاتفاقية. وفي مثل هذه الحالة، يتشاور الطرفان للنظر في التعديلات الممكنة على هذه الاتفاقية وذلك على النحو المنصوص عليه في المادة ٢٢. وفي هذه الأثناء، تستمر حماية المعلومات العسكرية المصنفة حسب نص هذه الاتفاقية، ما لم يقوم الطرف الذي قام بتوفير المعلومات بالموافقة على غير ذلك خطياً.

المادة الثالثة

لغرض هذه الاتفاقية، فإن المعلومات العسكرية المصنفة هي المعلومات التي تنتجها وزارة الدفاع الأمريكية أو وزارة الدفاع القطرية، أو يتم إنتاجها لأي منهما، أو المعلومات التي تكون تحت عهدهما أو سيطرتهم والتي يتوجب حمايتها لمصلحة الأمن القومي للطرف الذي أنتجها، أو الطرف الذي يتم إنتاج المعلومات



-٢-

والتي يتوجب حمايتها لمصلحة الأمن القومي للطرف الذي أنتجها، أو الطرف الذي يتم إنتاج المعلومات لأجله. بالنسبة لحكومة الولايات المتحدة، توضع على المعلومات العسكرية المصنفة عبارة مكتوم "Confidential" أو سري "Secret" أو سري للغاية "Top Secret". وبالنسبة لحكومة دولة قطر، توضع على المعلومات العسكرية المصنفة عبارة مكتوم أو سري أو سري للغاية أو مقيد. ويقوم كل طرف بوضع ختم أو علامة أو يقوم بتحديد أسم حكومة المنشأ على جميع المعلومات العسكرية المصنفة التي يتم استلامها من الطرف الآخر. ويجوز أن تكون المعلومات شفوية، أو مرئية، أو إلكترونية، أو مغنطيسية، أو في شكل وثائق، أو في شكل معدات أو تكنولوجيا. ويستخدم الطرفان مستويات التصنيف والعلامات المتكافئة التالية بما يتفق مع قوانينهما وقواعدهما التنظيمية القومية:

جدول بفئات التصنيف الأمني المتكافئة

حكومة الولايات المتحدة الأمريكية	حكومة دولة قطر
سري للغاية (TOP SECRET)	سري للغاية (TOP SECRET)
سري (SECRET)	سري (SECRET)
مكتوم (CONFIDENTIAL)	مكتوم (CONFIDENTIAL)
لا توجد فئة مقابلة (انظر الملحق أ)	مقيد (RESTRICTED)

المادة الرابعة

لا يحق لأي شخص الإطلاع على المعلومات العسكرية المصنفة فقط بحكم رتبته أو منصبه أو تصريحه الأمني، ويتم التصريح بالإطلاع على المعلومات فقط لأولئك الأفراد الذين تتطلب مهامهم الرسمية الإطلاع عليها ويكون قد تم منحهم تصريح أمني بموجب المعايير المنصوص عليها من قبل طرفي الاتفاقية. ويكفل الطرفان ما يلي:

- أ. ألا يكشف الطرف المستلم عن المعلومات لحكومة أو لشخص أو لشركة أو لمؤسسة أو لمنظمة أو لأي جهة أخرى تتبع دولة ثالثة دون موافقة خطية مسبقة من الطرف الذي يوفر المعلومات،



-٣-

ب. يوفر الطرف المستلم مستوى من الحماية للمعلومات يعادل مستوى الحماية الذي يوفره الطرف مصدر المعلومات،

ج. ألا يستخدم الطرف المستلم المعلومات لأي غرض آخر غير الغرض الذي يتم توفير المعلومات من أجله، دون الحصول على موافقة خطية مسبقة من الطرف الذي يوفرها،

د. يحترم الطرف المستلم الحقوق الخاصة، مثل براءات الاختراع، أو حقوق المؤلف، أو الأسرار التجارية التي تشملها المعلومات،

هـ. تحتفظ كل منشأة أو مؤسسة تتعامل مع المعلومات العسكرية المصنفة بسجل يوثق التصاريح الأمنية الخاصة بالأشخاص العاملين بالمنشأة أو المؤسسة والمخولين بالإطلاع على مثل هذه المعلومات.

المادة الخامسة

تكون عملية البت في منح تصريح أمني لشخص ما متسقة مع مصالح الأمن القومي، ومبنية على كل المعلومات المتوفرة التي تشير إلى ما إذا كان ولاء الشخص ونزاهته وإخلاصه وشخصيته القويمة لا جدال فيها، وأن عاداته وارتباطاته لا تلقي بأي ظلال من الشك على تعقله (تعقلها) أو حسن تقديره (تقديرها) في التعامل مع المعلومات العسكرية المصنفة.

المادة السادسة

يقوم طرفا الاتفاقية بإجراء تحريات ملائمة ومفصلة بشكل كاف يكفل استيفاء المعايير المذكورة أعلاه، وذلك فيما يتعلق بمنح تصريح لأي شخص للإطلاع على المعلومات العسكرية المصنفة التي تغطيها هذه الاتفاقية.



-٤-

المادة السابعة

قبل أن يقوم مندوب أحد طرفي الاتفاقية بتوفير معلومات عسكرية مصنفة لمسؤول أو مندوب لدى الطرف الآخر، يقدم الطرف المستلم للطرف الذي يوفر المعلومات تأكيداً بأن المسؤول أو المندوب لديه المستوى المطلوب من التصريح الأمني وأنه في حاجة للإطلاع على المعلومات لأغراض رسمية، وأن الطرف الذي يستلم المعلومات سيقوم بحمايتها بالشكل الذي يطلبه الطرف الذي يوفر المعلومات.

المادة الثامنة

تقتصر التصاريح التي تُصدر لمندوبي أحد طرفي الاتفاقية لزيارة منشآت ومؤسسات تابعة للطرف الآخر، حيث يكون الإطلاع على المعلومات العسكرية المصنفة مطلوباً، على الزيارات الضرورية للأغراض الرسمية. ولا تُمنح التصاريح لزيارة منشأة أو مؤسسة ما إلا بواسطة الطرف الذي توجد المنشأة أو المؤسسة في أراضيه، أو بواسطة المسؤولين الحكوميين الذين يعينهم ذلك الطرف. ويكون الطرف الذي يستقبل الزوار، أو من ينوب عنه، مسؤولاً عن إشعار المنشأة أو المؤسسة بالزيارة المقترحة وما هو أعلى مستوى من المعلومات العسكرية المصنفة التي يجوز توفيرها للزائر ونطاق هذه المعلومات. وتُقدم طلبات الزيارات الخاصة بمندوبي طرفي الاتفاقية من خلال مكتب الملحق العسكري للولايات المتحدة الأمريكية في قطر - بالنسبة للزوار من الولايات المتحدة، ومن خلال مكتب الملحق العسكري القطري في واشنطن العاصمة - بالنسبة للزوار القطريين.

المادة التاسعة

يكون كل من طرفي الاتفاقية مسؤولاً عن كافة المعلومات العسكرية المصنفة الخاصة بالطرف الآخر أثناء انتقال المعلومات أو تخزينها في أراضيه.



-٥-

المادة العاشرة

يكون كل من طرفي الاتفاقية مسؤولاً عن أمن كل المنشآت والمؤسسات الحكومية والخاصة التي تُحفظ بها معلومات الطرف الآخر، ويقوم كل منهما بالتأكد من تعيين أشخاص مؤهلين تقع عليهم مسؤولية الرقابة على المعلومات وحمايتها، وتكون لديهم سلطة القيام بذلك بكل من تلك المنشآت والمؤسسات.

المادة الحادية عشرة

تُحفظ المعلومات بطريقة تضمن اقتصار الإطلاع عليها على الأشخاص المصرح لهم عملاً بالمواد الرابعة والخامسة والسادسة والسابعة من هذه الاتفاقية.

المادة الثانية عشرة

تُنقل المعلومات العسكرية المصنفة بين طرفي الاتفاقية من خلال القنوات الحكومية. ويكون الحد الأدنى من المتطلبات المتعلقة بأمن المعلومات أثناء نقلها كما يلي:

أ. المستندات

(١) تُنقل المستندات أو الوسائط الأخرى التي تحتوي على معلومات عسكرية مصنفة ضمن مغلفات مزدوجة ومُحكمة الإغلاق، ويُكتب على المغلف الداخلي فقط تصنيف المستندات أو الوسائط الأخرى وعنوان المكتب الخاص بالجهة المستلمة. أما المغلف الخارجي، فيُكتب عليه عنوان المكتب الخاص بالجهة المستلمة، وعنوان المكتب الخاص بالجهة المُرسلة، ورقم التسجيل، إذا كان ذلك ينطبق.

(٢) لا تتم الإشارة على المغلف الخارجي إلى التصنيف الأمني للمستندات أو الوسائط الأخرى التي يحتويها المغلف. ويُنقل المغلف محكم الإغلاق بعد ذلك وفقاً للقواعد التنظيمية والإجراءات الخاصة بالطرف الذي يوفر المعلومات.



-٦-

(٣) يتم إعداد إيصالات للطرود التي تحتوي على مستندات أو وسائط أخرى مصنفة يتم نقلها بين طرفي الاتفاقية، ويقوم المستلم النهائي بالتوقيع على إيصال باستلام المستندات أو الوسائط الموجودة بالمغلف وإرجاع الإيصال إلى المرسل.

ب. المعدات المصنفة

(١) تنتقل المعدات المصنفة في مركبات مغطاة ومحكمة الإغلاق أو يتم تغليفها أو حمايتها بشكل آمن للحيلولة دون التعرف على تفاصيلها ويتم وضعها تحت رقابة مستمرة لمنع الأشخاص غير المخولين من الإطلاع عليها.

(٢) يتم وضع المعدات المصنفة التي يتعين تخزينها بشكل مؤقت بانتظار شحنها في منطقة تخزين محمية. ويتم حماية منطقة التخزين بمعدات كشف التسلل أو بواسطة حراس لديهم تصاريح أمنية ويقومون بمراقبة دائمة لمنطقة التخزين. ولن يُسمح لأي شخص بدخول منطقة التخزين إلا إذا كان مخولاً ويحمل التصريح الأمني اللازم.

(٣) يتم الحصول على إيصالات في كل مرة تنتقل فيها عهدة المعدات المصنفة خلال انتقالها.

(٤) يقوم المستلم النهائي بالتوقيع على إيصالات بالاستلام ويعيدها إلى الجهة المرسل.

ج. إرسال المعلومات إلكترونياً. يتم حماية المعلومات العسكرية المصنفة التي تُرسل بطرق إلكترونية أثناء الإرسال باستخدام تشفير ملائم لمستوى تصنيف المعلومات. وتحصل أنظمة المعلومات، التي تعالج المعلومات المصنفة أو تخزينها أو نقلها، على اعتماد أمني من الجهة المعنية التابعة لطرف الاتفاقية الذي يستخدم نظام المعلومات.



-٧-

المادة الثالثة عشرة

يتم تحديد إجراءات للمساءلة والرقابة لإدارة عملية توزيع المعلومات العسكرية المصنفة والإطلاع عليها.

المادة الرابعة عشرة

يقوم كل من طرفي الاتفاقية بوضع ختم أو علامة تحمل اسم حكومة المنشأ، وذلك على كل المعلومات العسكرية المصنفة التي يستلمها من الطرف الآخر. ويتم وضع علامة على المعلومات توضح التصنيف الأمني القومي الخاص بطرف الاتفاقية الذي يستلم المعلومات والذي سوف يوفر مستوى من الحماية للمعلومات يعادل مستوى الحماية الذي يوفره لها الطرف الذي يقوم بتوفير المعلومات.

المادة الخامسة عشرة

يتم إتلاف المستندات والوسائط الأخرى المصنفة التي تحتوي على معلومات عسكرية مصنفة، عن طريق حرقها أو تمزيقها بواسطة آلة تمزيق الأوراق، أو نلقها وتحويلها إلى عجينة، أو بطرق أخرى تحول دون إعادة تجميع أو بناء المعلومات العسكرية المصنفة التي تحتويها المستندات أو الوسائط الأخرى.

المادة السادسة عشرة

يتم إتلاف أو تعديل المعدات المصنفة بشكل يحول دون التعرف عليها لتفادي إعادة تجميع أو بناء المعلومات العسكرية المصنفة بشكل كلي أو جزئي.

المادة السابعة عشرة

عندما تُنسخ المستندات المصنفة أو الوسائط المصنفة الأخرى، توضع أيضاً على كل نسخة من هذه المستندات أو الوسائط جميع العلامات الأمنية الموضوعة على المستندات أو الوسائط الأصلية. ويتم إخضاع مثل هذه المستندات أو الوسائط المنسوخة لنفس الضوابط التي تخضع لها المستندات أو الوسائط الأصلية، ويقتصر عدد النسخ على العدد المطلوب للأغراض الرسمية.



-٨-

المادة الثامنة عشرة

تتم جميع أعمال الترجمة للمعلومات العسكرية المصنفة بواسطة أشخاص لديهم تصاريح أمنية عملاً بالمواد الخامسة والسادسة والسابعة. ويقتصر عدد النسخ على الحد الأدنى، وتفرض رقابة على توزيع هذه النسخ. وتحمل مثل هذه الترجمات علامات توضح مستوى التصنيف الأمني الملانم بالإضافة إلى ملاحظة مناسبة باللغة التي تُرجمت إليها، تشير إلى أن المستند أو الوسائط تحتوي على معلومات عسكرية مصنفة خاصة بالطرف الذي يوفر المعلومات.

المادة التاسعة عشرة

يقوم طرف الاتفاقية الذي يستلم المعلومات بما يلي، قبل أن يوفر لمقاول أو مقاول محتمل معلومات عسكرية مصنفة يتسلمها من الطرف الآخر:

أ. التأكد من أن هذا المقاول أو المقاول المحتمل، والمنشأة التابعة له، يتمتعون بالقدرة على حماية المعلومات،

ب. منح المنشأة تصريحاً أمنياً ملانماً خاصاً بالمنشآت، ولا يكون التصريح الأمني للمنشأة مطلوباً كي يحصل المتعاقد على عقود تتطلب استلام أو إعادة إنتاج معلومات مصنفة على مستوى "المعلومات المقيدة"،

ج. منح تصاريح أمنية ملانمة لكل الأشخاص الذين تستدعي مهامهم الإطلاع على المعلومات،

د. التأكد من إبلاغ جميع الأشخاص الذين يطّلعون على المعلومات بمسؤولياتهم بالنسبة لحماية المعلومات وفقاً للقوانين والقواعد التنظيمية السارية،

هـ. القيام بفحص دوري للمنشآت الحاصلة على تصاريح أمنية للتأكد من حماية المعلومات على النحو المطلوب في هذه الاتفاقية،



-٩-

و. التأكد من أن الإطلاع على المعلومات يقتصر على الأشخاص الذين لديهم حاجة للإطلاع عليها لأغراض رسمية.

المادة العشرون

يتم فوراً إبلاغ طرف الاتفاقية الذي يقوم بتوفير المعلومات بأي فقدان أو اختراق للمعلومات العسكرية المصنفة الخاصة به، وأيضاً بأي فقدان أو اختراق محتمل لهذه المعلومات، ويقوم طرف الاتفاقية الذي يستلم المعلومات بإجراء تحقيق لتحديد الملابسات. ويرسل الطرف الذي يقوم بإجراء التحقيق إلى الطرف الذي يوفر المعلومات نتائج التحقيق والمعلومات المتعلقة بالتدابير التي يتم اتخاذها للحيلولة دون تكرار الحادث.

المادة الحادية والعشرون

يمكن المضي قدماً في تطبيق المتطلبات الأمنية المذكورة آنفاً عن طريق الزيارات المتبادلة للمسؤولين الأمنيين التابعين لطرفي الاتفاقية. وبناءً على ذلك، يتم السماح للمندوبين الأمنيين التابعين لكل طرف، بعد مشاورات مسبقة، بزيارة الطرف الآخر من أجل مناقشة الإجراءات التنفيذية للطرف الآخر ومشاهدتها بأنفسهم، وذلك بغية تحقيق تماثل معقول في الأنظمة الأمنية. ويساعد كل طرف المندوبين الأمنيين في تحديد ما إذا كانت المعلومات العسكرية المصنفة التي يوفرها الطرف الآخر يتم حمايتها بشكل ملائم.

المادة الثانية والعشرون

أ. تدخل هذه الاتفاقية حيز النفاذ من تاريخ آخر إشعار خطي يسلمه أحد الطرفين إلى الطرف الآخر، وينص هذا الإشعار على أنه قد تم استكمال كافة الإجراءات القانونية لدخول هذه الاتفاقية حيز النفاذ وفقاً للإجراءات الداخلية.

ب. يتم تعديل أحكام هذه الاتفاقية بموافقة الطرفين، وتدخل هذه التعديلات حيز النفاذ وفقاً للإجراءات المحددة في الفقرة "أ" من هذه المادة.



- ١٠ -

ج. يجوز للوكالات المنفذة المعنية إكمال الملاحق الإضافية بهذه الاتفاقية. بالنسبة لحكومة الولايات المتحدة الأمريكية، فإن الوكالة المنفذة هي وزارة الدفاع، وبالنسبة لحكومة دولة قطر، فإن الوكالة المنفذة هي القوات المسلحة القطرية.

د. تظل هذه الاتفاقية سارية المفعول لمدة خمس سنوات وتُمدد سنوياً بصورة تلقائية بعد ذلك، ما لم يقر أحد طرفي الاتفاقية بإبلاغ الطرف الآخر خطياً عن طريق القنوات الدبلوماسية عن نيته إنهاء العمل بالاتفاقية، وذلك قبل تسعين يوماً من التاريخ الذي ينوي فيه إنهاء العمل بها.

هـ. بصرف النظر عن إنهاء العمل بهذه الاتفاقية، يستمر توفير الحماية لكافة المعلومات العسكرية المصنفة التي يتم توفيرها بموجب هذه الاتفاقية، وذلك وفقاً للأحكام المنصوص عليها بهذه الاتفاقية.

و. تتم تسوية الخلافات التي تنشأ بين الطرفين بمقتضى هذه الاتفاقية أو تتعلق بها من خلال التشاور بين الطرفين، ولا تُحال هذه الخلافات إلى محكمة وطنية أو محكمة دولية أو إلى أي شخص آخر أو جهة أخرى لتسويتها.

وإثباتاً لذلك، فإن الموقعين أدناه، باعتبارهما مخولين من حكومتيهما، قد وقعا على هذه الاتفاقية.

تم التوقيع على نسختين من هذه الاتفاقية في ----- في هذا اليوم ----- من شهر ----- عام -----، إحداهما باللغة العربية والأخرى باللغة الإنجليزية، ويتساوى النصان في الحجية.

عن حكومة الولايات المتحدة الأمريكية:

عن حكومة دولة قطر:

Susan K. Ziadah
17 Jul 2012
سعادة السفيرة/ سوزان زياده
سفيرة الولايات المتحدة الأمريكية

حمد بن علي العطية
سعادة اللواء الركن/ حمد بن علي العطية
رئيس أركان القوات المسلحة القطرية



- ١ -

ملحق

إجراءات للتعامل مع المعلومات المقيّدة

داخل الولايات المتحدة

أ. عند استلام المستندات أو المواد القطرية التي تحمل تصنيف "مقيّد" يتم التعامل معها داخل الولايات المتحدة شأنها شأن المعلومات الأمريكية غير المصنّفة المعفاة من الإعلان عنها بشكل عام وذلك وفقاً لواحد أو أكثر من قوانين الولايات المتحدة، وتشمل هذه القوانين قانون حرية المعلومات، والعنوان ١٠، القسم ١٣٠ "ج" من قانون "عدم الكشف عن المعلومات: معلومات حساسة معينة خاصة بحكومات أجنبية ومنظمات دولية". ويتم تخزين المستندات أو المواد التي تحمل علامة "مقيّد" في حاويات مغلقة بإحكام على نحو يوفر لها الحماية المناسبة أو يتم تخزينها في أماكن أو مناطق مغلقة تمنع إطلاع الأشخاص غير المخولين عليها.

ب. يتم التعامل مع المستندات المقيّدة بطريقة تحول دون نشرها بشكل عام وتحول دون الاطلاع عليها أو استخدامها لغير الأغراض الحكومية الرسمية للولايات المتحدة أو للدولة التي توفر المعلومات.

ج. يتم نقل المعلومات المقيّدة أو الاطلاع عليها إلكترونياً من خلال شبكة عامة (مثل الانترنت)، وذلك باستخدام أجهزة تشفير حكومية أو تجارية تكون مقبولة من السلطات الأمنية التابعة لحكومتَي الطرفين.

د. يجب قبل السماح لأي نظام للاتصالات والمعلومات بتخزين أو معالجة أو إرسال المعلومات المقيّدة أن يتم منح هذا النظام موافقة أمنية تعرف باسم "الاعتماد"، ويتم تعريف عملية "الاعتماد" على أنها شهادة رسمية من قبل السلطة المناسبة تؤكد أن استخدام النظام يفي بالمتطلبات الأمنية المناسبة ولا يشكل مخاطرة غير مقبولة. وبالنسبة لأنظمة المعلومات المؤتمتة القائمة بذاتها مثل أجهزة الكمبيوتر المكتبية والمحمولة المستخدمة في المنشآت التابعة لوزارة الدفاع الأمريكية، فإن وثيقة



تسجيل النظام مع إجراءات التشغيل الأمنية بقي بدور "الاعتماد" المطلوب. وبالنسبة للمتقاعدين، سيتم دمج الإرشادات الخاصة باستخدام نظم الاتصالات والمعلومات ضمن بند "متطلبات الشروط المقيدة" بالعقد.

هـ. يتم نقل المستندات المقيدة داخل الولايات المتحدة عن طريق بريد الدرجة الأولى وذلك داخل مغلف واحد آمن. ويكون النقل خارج الولايات المتحدة في داخل مغلفين آمنين، ويكتب على الغلاف الداخلي عبارة "مقيد". ويتم مثل هذا النقل عن طريق وسائل يمكن تعقبها مثل وسائل النقل التجارية أو غيرها من الوسائل التي يتفق عليها الطرفان خطياً.

و. وعلى الجانب الآخر، تُكتب عبارة "مقيد - معفى من النشر بشكل عام بموجب (أدخل تنويه بالقانون الأمريكي المنطبق هنا)" على المستندات الأمريكية غير المصنفة التي يكون منشأها وكالة تابعة للحكومة الأمريكية وتحتوى على معلومات تصنفها دولة قطر على أنها معلومات "مقيدة". ويتم أيضاً تحديد الجزء من المستند الذي يتضمن المعلومات المقيدة.

ز. المحادثات الهاتفية أو مؤتمرات الفيديو أو المستندات المنقولة عبر أجهزة الفاكس والتي تحتوى على معلومات مقيدة، يجوز أن تكون في شكل نص واضح وقابل للقراءة إذا كان نظام التشفير المعتمد غير متوفر.

ح. لا يكون التصريح الأمني للمنشأة مطلوباً للمقاول كي يحصل على عقود تتطلب استلام أو إنتاج معلومات مصنفة على مستوى المعلومات "المقيدة".

ط. يتم منح إمكانية الاطلاع على المعلومات المقيدة فقط للأفراد الذين تتطلب مهامهم الرسمية الاطلاع عليها، ولا يكون مطلوباً الحصول على ترخيص أمني للاطلاع على المعلومات المقيدة.